



PROIEKTUAREN FITXA / FICHA DE PROYECTO

Izenburua - Título

Han Urrutiraino

Egilea - Autor

Alberto Gastesi

Generoa - Género

Drama

Tagline

Un pastor de la montaña al que se le derrumba la vida inicia el viaje más largo para enfrentarse a lo que siempre rechazó

Target - Merkatu objektiboa

Proiektua nork zuzenduko lukeen - Posible director del proyecto

-

Aktore nagusiak, nortzuk - Posibles protagonistas

-

Egilearen CV laburra - Breve CV del autor

Alberto Gastesi

Bajo el paraguas de Larrotxene en el 2000, empieza a dirigir cortos a los quince años y a conocer festivales y premios, nacionales e internacionales. Desde entonces experimenta con la videocreación, el vídeo musical,... y continúa su carrera con otros cortos, ayudado en varias ocasiones por el Gobierno Vasco y obteniendo numerosas selecciones en festivales. Asentado en Madrid y representado por relevantes productoras como L'Agence y Tesauro, prepara nuevos proyectos en corto y su salto al largo.

MEMORIA (Euskaraz)

Sarrera

Duela urte batzuk, National Geografika gainirakurtzen nabilela artzain baten argazkia erakusten zuen aldizkaria ikusi nuen; makuluan ohinarriz kamerari bizkarra emanez, mendi-zerren ostertari so. Haizea aurpegian, zakurraz lagunduta ekaitzaren erdianz egoen. Irudia gogor finkatu zitzaidan gorputzean, aurkezten dudana istorioari bidea eman dion arte.

Ideia

Garai berriak etxean sar ez daitezzen nahi ez duen artzain burugogor baten istorioa azaldu nahi duen euskarazko filma da hau, bere leinuko azken lekukoa, setatia, denborari erronka eginez. Emaztearen heriotzaz bere burua erruduntzen duen pertsonaia batere gardena, emazte xaloaren heriotzaren minez, barrunbeak hilda dauzka dagoeneko, mundutik errari dabilen mamua, azkenik metropoliruntz abiatuko da, hirira, beti ukatu eta saihestu izan duen zera hori.

Gizakiaren inuzentziaren galera irudikatu nahi duen bidaia dugu hau, kapitalismoaren historiaren bilakaeran oihartzunak bilatuko dituelarik era berean.

Bidaia paisaia latzetan zehar gertatuko den elean, mendi-zerra, haitzartean, aran, elurte eta bide estuetan, euskararen berri ere eman nahi duen kontakizuna dugu, egoera eta bide latzenak bizi behar izan dituen hizkuntzaren bilakaerarena.

Kontakizuna

Han urrutiraino bitan zatitutako filma da. Lehenengo atalean noraezeko pertsonaia sortendugu, bigarrenengo atalean garatuko duguna, istorio tragiko oso konkretuaren bitartez: Mariaren heriotza azalduz, Kandidoren emaztea. Kandido, hirira sendagilearengana laguntza bila Joan nahi ez duen pertsonaia burugogor eta setatia da. Legezaharrak eta ohiturak isolamenduan mantentzearen asmoak bultzatuta.

Behin maitea galdu ondoren, bere bizitza osatzen zuena, eta baserria erre egin ondoren, hiriruntz bidea hartzen duen errari dabilen mamua izango da. Istorioaren bigarrenengo zati honetan, sakana zeharkatzen du, baseritik ekialdera, inoiz gurutzatu ez duen paisaia, mendi, soro desertuak igaroaz. Bidean aitarekin nazkatua dagoen umea ezagutuko du, eskualde txiki batean, burdinola batean gizartearen alderik baxuenekin nahastuko da, ondoren azkenik hirira iritsiko den arte, gauez, argiteriarekin batzeko, bertan hiltzeko.

Bidaia

Bidaiarena beti nik jarraitu izan nauen gaia izan da. Pertsonaiaren espazioaren jabetzearen modu bizia, latza, azpitik, liluratzen nau.

Bidaiaren ideia erromantikoa. Gizabanakoaren ikuspuntuaren arabeko erromantikotasunaz ari naiz, hortzemugaren handitasunarekin topo egiten duen izakiaren txikitasunarena. Paisaiaren ikaragarritasuna, naturaren gordintasuna, eta haizea, etengabean pertsonaien kontra egiten duena.

Kapitalismoa

Zintak kapitalismoaren lau faseak bezala ulertzen ditudanei aipu egiten die hauetan zehar bidea eginez.

Hasteko, Kandidok mendi-zerrak zeharkatzen dituzenean, bakardadean, kapitalismoa oraindik agertu ez denean, eragileen gorpuztasuna soilik daukagu: Lehengaia, lurra, eta zanpatzen duen gizona.

Ondoren landatar eskualde batera iristen da, zortzi urteko umea ezagutzen duen tokia. Tomasek, umeak, lurralde hartan gizakiak oraindik gordetzen duten inuzentzia eta xalotasuna irudikatu nahi du, hauek lurra landu egiten baitute: Buruaskeak dira, euren buruentzako lan egiten dute.

Burdinolan gizakiak inuzentzia galdu egin du dagoeneko: oraingoan ez du bere burua asetzeko lanik egiten, lan indarrarekin trafikatu egiten du.

Hiria azkenik, azken muga bezala irudikatzen da, gizakiaren desagerpena ematen den lekua: Gizakiak dagoeneko ez daki nori saldu egiten dion ere lan indarra.

Horrelaxe irudikatu egiten ditut mihise honetan haurtzarotik astindu egin didaten gai etako batzuk, nire lan eta nortasunaren ezaugarri direnak, grin eta trebezia garatzea espero dudan filmaren bitartez. Esan bezala, salerosgaien fetitxismoa kapitalismoan, inuzentziaren galera, heriotzaren mina, lurralde Deleuzearraren bilaketa... mamuak.

Euskara

Lehen esan bezala zinta euskarari zuzenduriko oda da. Gure Hizkuntza eraiki duten paisai zurrunen arkitekturaren zeharbidaia, Pirinio altuenetatik, hirietaraino, lautada lausoetatik zonalde

industrialetara.

Hau horrela, pertsonaiek erabiliko duten euskara ez da batuera bezalako euskara garbia, goierritarra baizik, Aralargo mendietan mintzatzen dena; Ama hizkuntza izan dudana.

Ongikeria eta biguntasunetik hurrun, irudiak gordintasun eta latztasunez bilduko dira, genero beltzarekin jolasean arituko diren einean, Jia Zhan Ke-ren azkena (A touch of sin, 2013) estilotik edaten.

MEMORIA (Castellano)

Introducción

Hojeando una National Geographic, hace unos años, vi una foto a dos páginas que mostraba a un pastor, de espaldas a cámara y apoyado en su bastón, mirando el horizonte de montañas, con el viento pegándole en la frente, en medio de una tormenta y junto a su perro. Esa idea se ha mantenido incrustada en mi cuerpo hasta dar lugar a la historia que presento.

Idea

Ésta es la idea de una película en euskera sobre el último pastor de una larga tradición que se niega, tozudo, a que los nuevos tiempos entren en su casa. Sobre un personaje opaco que se siente culpable de la muerte de su mujer, más joven, y que se siente muerto, fantasma que vaga por el mundo, dirigiéndose finalmente hacia la metrópolis, hacia el núcleo de eso que siempre negó aceptar y ser.

Es, a su vez, un viaje a través de la historia del capitalismo, de la pérdida de inocencia del hombre.

En tanto que recorrido por un paisaje en bruto, compuesto de montañas angulosas y caminos intrincados por entre la roca y la nieve, es esta una pequeña oda al propio euskera.

Relato

Han urrutiraino es una película fragmentada en dos. En su primera mitad creamos el personaje errante de la segunda, contando una historia de pasión trágica muy concreta: la pérdida de la vida de María, mujer de Kandido, por la cerrazón de este a acudir a un médico de la ciudad, por su determinación por mantener la vida de siempre, aislado.

Una vez ha perdido su amor, su vida, y quemado su caserío, es un fantasma errante que emprende un viaje hacia la ciudad. En esta segunda mitad, una vez pasado el barranco al este de su casa que nunca antes bajó, recorre montañas y campos vacíos, después conoce un niño asqueado por su padre en una región rural, se ve mezclado con lo más bajo del ser humano en una fábrica de forja de metal y llega por fin a la gran ciudad, de noche, a fundirse con las luces y morir.

El viaje

El viaje ha sido un tema que siempre me ha perseguido. La manera de aprehender el espacio desde un punto de vista muy fuerte del personaje, desde abajo.

Una idea romántica del viaje. Romántica en el sentido de punto de vista en el individuo, el sujeto pequeño ante la inmensidad del horizonte, la grandeza del paisaje, la brutalidad de la

naturaleza. El viento pegando siempre en los personajes.

El capitalismo

Se hace un recorrido en este film a lo que entiendo como las cuatro fases del capitalismo.

Primero, cuando Kandido recorre las montañas, solitario, el capitalismo no ha aparecido, tan solo existe la corporeidad de los agentes: la materia prima, la tierra, y el hombre, que la pisa.

Después pasa a una región rural, donde conoce a un niño de ocho años. Tomás, el niño, representa la inocencia que en ese lugar los hombres todavía tienen, pues trabajan la tierra: trabajan para ellos mismos.

En la fábrica el hombre ha perdido la inocencia: ahora no trabaja para sí mismo, sino que trafica con su fuerza de trabajo.

La ciudad, en última instancia, se erige como el lugar último, la desaparición del hombre: ahora el hombre ya ni sabe quién es aquel al que está vendiendo su fuerza de trabajo.

Así, quedan apuntadas en lienzo de este trabajo varios de los temas que golpean mi cuerpo y obra desde niño y que espero desarrollar con más ahínco y sutileza al dirigir la película, a saber: el fetichismo de la mercancía en el capitalismo, la pérdida de la inocencia, la pulsión de muerte, la búsqueda del territorio Deleuziano... los fantasmas.

Euskera

Como apuntaba antes, es esta una oda al euskera. Un recorrido a la arquitectura de los paisajes que han erigido el euskera, desde los Pirineos más altos hasta la ciudad, pasando por amplias extensiones y zonas industriales.

Asimismo, haré que el euskera que hablan los personajes no sea un limpio batua sino un goierritarra, el euskera hablado en las montañas de Aralar, y con el que he crecido yo.

Lejos de ser una fábula buenrollista, las imágenes desprenderán una dureza que coquetea siempre con el género negro, al estilo de JiaZhanKe en su última *Un toque de violencia* (A touch of sin, 2013).

SINOPSIA (Euskaraz)

Kandido sakontasunez maite duen emaztearekin mendian isolatua bizi den artzaina da. Gizakiarekin duen kontaktu bakarra hilabetean behin Jeepean datozen gizonekin dauka, landutako lehengaiak jaso egiten dituzte eta ordainetan puroak eta argindarraren kontratua eguneratua mantentzen diote. Honekin soilik, naturarekin kontaktuan, eta andrearekin kontent da, betea.

Gainbehera tratutan dabiltzanekin aitaren heriotza dela eta, negozioa aurrerantzean osabak zuzenduko duela esaten diotenean hasten da. Kondizioak erdira jaitsi behar dizkiotelaren berri ematen diote. Maria, emaztea, era berean, gaixotu egiten da. Kandidoren burugogorkeria dela eta, gizonekin tratuak egin beharra medio eta emaztea sendatzeko hirira laguntza bila joatearen ideiarekin aztoratu egiten da, dena galduz azkenik: emazteak okerrera egiten du, sendabelarrak ez dira eraginkorrak, Kandidok Andrea lepoan hartu eta hurbilen dagoen herrixkaren bila abiatzen da. Gauerdian borda batean dagoen familia batekin topaketa aztoragarria izan ondoren ihes egiten du, Maria hil egingo da.

Baserrira itzuli egiten da Mariaren gorpuarekin eta etxeari su ematen dio bera barne, lurrean etzana emazteari eskua emanaz. Suaren beroa jasan-ezina denean, begiak ireki eta sutan dagoen baserritik alde egiten du, koldarki. Lurrean etzan eta suak bere bizitza osatzen zuen guzti hori nola erretzen den begira so geratzen da.

Instan horretatik aurrera, deus gabe, mamubat, Lur izena duen txakurrarekin, inoiz ematera ausartu ez den pausoa emango du: Mendi magaleraino daraman, etxetik gertu dagoen sakana jaitsi; zibilizaziora, beti saihestu izan duena.

Behin sakana arriskutsua jaitsi ondoren, bide maldatsu eta basoz beteriko aran handia zeharkatzen du. Neguaren amaiera bada ere orain dike lurzantzuak mantentzen dira zati tikaltuenetan: Mendi-lepoa igaro behar du, bi gailur menditsuren artean.

Bi gau igarota, laku handi bat atzean utzi ondoren, urrutira zibilizazioaren lehenengo aztarnak antzematen ditu, bidearen amaieran, behekaldean: trenbidearen katenaria.

Tomas aitarekin errieta izan berri duen zortzi urtetako umea da, arreta gutxi egiten dion aita du. Lautadan dagoen herrixkan du etxea, bertako garajetik ihes egiten du.

Kandido herrixkaren mugetara iristen da, asfaltatutako errepidera, landutako soro lautada luzeak zeharkatu ondoren. Bertan Tomasekin topo egiten du. Ikusi bezain pronto elkarri

jolasian ariko balira so egiten diote, bata besteari jarraituz, begirada mantenduz, trenbidearen paretik doaz oinez. Tomasek irrika dauka ezezagun berri honekin jakin mina, ezagutu nahi du, hitzegin. Kandidok hitzik esaten ez badu ere, beraien begiradetan elkar-ulertzea agerikoa da, grina piztu da, ondo konpontzen dira. Tomasek Kandidori jatorria eta izena zeintzuk diren galdetzen dio, Kandidok ez dio erantzuten, gose da eta janaria besterik ez dio eskatzen. Umeak ihes egiten du.

Hurrengo egunean, goizaldean, abandonatutako lantegi baten estalpean esnatzen da Kandido, esnatzearekin batera Tomasek janaria ekarri diola konturatzen da. Tomas agertu egiten da, eta gaixo dagoela nabarmena dela jakinarazten dio. Lo zegoelarik zelatatu duela. Kandidok ez du ezer jakin nahi eta alde egiten du; Lur zakurra galdu egin du.

Tomasen aitak umea jipoitzen duelaz ohartzen denean urrunetik harri bat jaurti egiten du. Ondoren, aitak lan egiten duen lantegiraino jarraitzen du, industrial gunean.

Lantegian, iturritik edaten dabilen bitartean langile batzuk aurkitzendute. Haietako batek itsaron ezkerro kamioira igo eta hirira eraman ahalko duela esaten dio, baina ez du halakorik egingo, lantegiko makinan bero ikaragarria pairatuz honen turnoa betetzera behartzen du: Kandidok jazarpen eta laidotze izugarria duen egoeraren aurrean ez du eragiten, zirkinik ere ez.

Bertan Adom ezagutuko du, gizon beltzarana, ondoren elkarrekin kamioiaren atzealdean kaxen artean bidaituko dute. Kamioia abiatu baino lehenago Lur azalduko da. Bidaian, erdi lokarturik, Adomek ere gaixo ikusten duela esaten dio Kandidori, sendatu behar dela.

Gauetz oraindik, portu handi batera iristen dira, hirian, bertan gizon batzuk Adomekin trafikatu egiten dute, Kandido aske utziko dute horren ondoren.

Egunsentian, hiriaren argiteriak itsutu ta noraezean dabil Kandido, aztoratuta, gaixo, euria ari du eta babes bila dabilela hiriko finantzaguneko egundoko eraikuntza batean estalpetuko da, egunsentiarekin batera hilik aurkituko dugu, metropoliaren atzera-aurrera gupidagabeak irentsita.

SINOPSIS (Castellano)

Kandido es un pastor que vive aislado en la alta montaña con la mujer que ama pasionalmente. Su único contacto con la civilización es cuando unos hombres vienen en Jeep una vez al mes a recogerle materia prima y le pagan con puros y manteniéndole el contrato con la compañía de electricidad. Con eso, el contacto con la naturaleza y su mujer, es completo.

El ocaso comienza cuando los hombres que mercadean con él le dicen que, a causa de la muerte del padre, ahora el negocio lo regenta su tío y que tienen que rebajar las condiciones a la mitad. A su vez, María enferma. Su cerrazón, tanto negociando con los hombres como con la idea de ir a la ciudad a buscar ayuda para curar a su mujer, hacen que pierda todo: María se pone más grave, los remedios naturales no sirven, y Kandido emprende un viaje con ella a la espalda buscando un pueblo. Tras un oscuro encuentro con una familia en una borda y la huida en medio de la noche, María muere.

Regresa al hogar con el cadáver de su mujer y prende fuego a la casa con él mismo dentro, tumbado, agarrado de la mano de ella. Cuando el calor del fuego se hace insoportable, abre los ojos y huye de la casa en llamas, cobarde. Se tumba en el suelo y observa arder todo lo que tenía.

De ahí en adelante y sin que le quede nada, siendo un fantasma, en compañía de su perro Lur, decide dar un paso que nunca ha dado: bajar el barranco que hay cerca de su casa y que lleva al fin de la montaña: a la civilización, aquello de lo que siempre rehuyó.

Después de varios días de viaje y bajo los peligros del invierno en la montaña pirenaica, vislumbra el primer signo de civilización a lo lejos: una catenaria de tren.

A partir de ese punto, sin apenas decir una palabra, tendrá un contacto paulatino con lo civilizado a través de distintos personajes.

El primero es Tomás, un niño de diez años alejado de un padre autoritario y que vive en el primer pueblo que Kandido encuentra, ya en la llanura y en un paisaje árido donde se trabaja la tierra.

La relación con Tomás será de una pureza infantil, de juego y pocas palabras, y esto le servirá para seguir al padre, que maltrata al niño, hasta la fábrica donde trabaja en el turno de noche.

En esa zona industrial y al atardecer, Kandido será descubierto por unos trabajadores y obligado a hacer un turno en condiciones de calor sofocante. Ahí conocerá a Adom, un hombre negro que luego irá con él entre las cajas de un camión de mercancía. En el viaje, adormilados, Adom le dirá, como se lo dijo Tomás, que le ve enfermo y que debe curarse.

De noche todavía, llegan a un gran puerto en la ciudad, donde unos hombres trafican con el propio Adom, y dejan marchar a Kandido.

Al amanecer, abrumado por la ciudad, emborrachado de luces, enfermo, Kandido se recuesta huyendo de la lluvia bajo un gran edificio en el núcleo financiero de la ciudad, y muere al amanecer en medio del ajetreo devorador de la metrópoli.